



Univerzitet umetnosti u Beogradu



Letnja umetnička škola
Univerziteta umetnosti
u Beogradu

17 - 25. jul 2010.
Senjski Rudnik,
područje
Opštine Despotovac

University of Arts in
Belgrade
Summer Art School

17 – 25 July 2010
Senjski Rudnik
(Coal Mine of Senj)
and the area of
the Municipality
Despotovac



**RUDNIK
SKRIVENOG
BLAGA**



SENJSKI RUDNIK - OD RUDARSKOG NASELJA KA CENTRU OČUVANJA NASLEĐA I KULTURE

Senjski Rudnik je rodno mesto industrijalizacije Srbije. Zahvaljujući uglju pronađenom sredinom 19. veka, na ovom mestu je započeto građenje nove moderne srpske privrede. Danas, u Senjskom Rudniku uglja skoro više nema, a ovom mestu preči opasnost da izgubi svoj razlog opstanka i da potpuno zamre. Mi ipak verujemo da nakon iscrpljivanja uglja ostaje još jedan resurs budućeg razvoja Senjskog Rudnika – njegovo kulturno i prirodno nasleđe.

Ministarstvo kulture je iniciralo projekat transformacije Senjskog Rudnika u istorijski grad – prvi centar industrijskog nasleđa u Srbiji. Projekat je dobio i značajnu materijalnu podršku Evropske Unije i uvršten je u nosioce nove održive revitalizacije nasleđa na Balkanu. Očekuje se da za nekoliko godina Senjski Rudnik bude i jedan od novih centara kulturnog turizma Srbije.

Letnja umetnička škola Univerziteta umetnosti u Beogradu 2010. godine bila je pilot akcija oživljavanja kulture u ovom delu Srbije – njeni učesnici pronašli su umetničku inspiraciju u dodiru sa svedočanstvima početaka industrijskog društva i kulture u Srbiji. Škola je bila i svojevrsni eksperiment, čiji rezultati će nam pomoći da bolje vidimo mogućnosti budućeg razvoja ovog projekta, i samim tim i jasnije vizije revitalizovanog Senjskog Rudnika.

Borislav Šurdić
Ministarstvo kulture Republike Srbije

SENJSKI RUDNIK – FROM MINING SETTLEMENT TO THE CENTRE OF CULTURAL AND HERITAGE PRESERVATION

Senjski Rudnik is the birth place of Serbian industrialisation. In the mid 19th century, coal reserves were found; that initiated the development of modern Serbian economy. Nowadays, Senjski Rudnik coal mine has almost been exhausted and it is at risk of losing its reason for existence and of total disappearance... However, we believe that after the exhaustion of coal reserves, one more resource of future development of Senjski Rudnik remains – its cultural and natural heritage.

The Ministry of Culture initiated the project of transforming Senjski Rudnik into a historical town – the first centre of the industrial heritage in Serbia. The project obtained significant funds from the European Union and is one of the main bearers of new sustainable revitalisation of the Balkans heritage. The expectation is that in several years Senjski Rudnik will become one of the cultural tourism new centres in Serbia.

Belgrade University of Arts Summer School 2010 was a pilot action of revitalisation of culture in this part of Serbia. Its participants found their artistic inspiration in artefacts of the beginnings of the industrial society and culture in Serbia. The school was a kind of an experiment, the development of which will help us gain a better insight into the potentials of future development of this project, and based on that, a clearer vision of the Senjski Rudnik revitalisation

Borislav Šurdić
Ministry of Culture of the Republic of Serbia

RADIONICE  **WORKSHOP**



*Hej, momci mladi, šta da se radi
Kad malo selo nema džez orkestar
Tambure 'amo, to svirat znamo
Uz njih će igrati i mlad i star.*

*Za mlade mambo, za stare tango
Pa još i neki valcer tu
Igra se, peva se celu noć
Do zore neće se poč'
Žice nek bruje sad snagom svom
Napred naši tamburaši!*



Radionica dokumentarnog filma
HEJ, MOMCI MLADI ...

Voditelj radionice
vanr. prof. mr Radenko Ranković / FDU

U Senjskom rudniku posle Drugog svetskog rata kompozitor Darko Kraljić pronašao je inspiraciju za evergrin numeru Hej momci mladi. Danas je ta pesma bila inspiracija i lajt-motiv za produkciju dokumentarnog filma Evergrin studenata produkcije, režije, kamere i zvuka sa Fakulteta dramskih umetnosti u Beogradu. U kontrapunktu zapada i istoka, starog i novog, prošlog i sadašnjeg, slika, muzika, tišina i zvukova, studenti su obojili i otkrili život rudnika danas.

Zato su Marko Đorđević, Stefan Milosavljević, Branko Topalović i Jakov Petrović ovaj film poklonili nama, ali i svom drugaru iz Resavice Milanu Veličkoviću i žiteljima sela Ravna reka i Senjski rudnik.

**Documentary film workshop
ALL YE YONG LADS ...**

Workshop leader:
Radenko Ranković M.A., associ-
ate professor at FDA Belgrade

Composer Darko Kraljić found inspiration for his evergreen song Hej momci mladi (All ye young lads) in the coal mines of Senj

after the WWII. In this workshop, history was an inspiration and key motive for the students of Faculty of Drama Arts Belgrade, from the departments of production, directing, camera and sound to produce the documentary Evergreen. In the counterpoint of east and west, old and new, past and present, images, music, silence and sounds, the students coloured and revealed the life of the coal mine nowadays.

That is why Marko Đorđević, Stefan Milosavljević, Branko Topalović and Jakov Petrović dedicated this film to us, and to their friend Milan Veličković from Resavica, and to inhabitants of villages Ravna reka and Senjski Rudnik.





TRADICIONALNO MUZIČKO NASLEĐE RESAVSKOG KRAJA

Voditelji radionice

red. prof. dr Olivera Vasić, doc. dr Selena Rakočević / FMU

Na etnomuzikološkoj mapi Srbije, oblast donjeg toka reke Resave do sada je ostala manje istražena. Stoga je tokom pet terenskih dana, ekipa etnomuzikološke radionice obišla desetak sela u opštini Despotovac kao i predgrađe grada Svilajнца. Kroz brojne intervjuve sa meštanima zabeležena su kazivanja o tradicionalnom seoskom životu, a snimljene su i brojne muzičke numere u vokalnoj i, nešto manje, instrumentalnoj interpretaciji srpskih, vlaških i romskih izvođača. Načinjena je bogata audio, video i foto dokumentacija. Kuriozitet etnomuzikološkog istraživanja bila je prilika da u svim pojedinostima zabeležimo autentičan seoski običaj vlaške sahrane (pomana) sa izvrsnim primerima oplakivanja pokojnika. Pamtićemo i druženje sa vanrednim muzičarima iz Svilajнца – bračnim parom romske nacionalnosti Slavicom i Nenadom Cvetkovićem, razgovore sa nekolicinom vlaških pevača među kojima se izdvajaju majka i sin Anka Trailović i Miroslav Nastasu i, najzad, susret sa kafanskim muzičarima u selu Subotica. U radu radionice učestvovali su

studenti FMU u Beogradu Nikola Radeka, Borisav Miljković, Branislav Stevanić i Edi Tajm. Njima se, na obostrano zadovoljstvo, pridružio i kolega, doktorant sa Aristotel univerziteta u Solunu, Lampros Jeftimiju. Studenti su održali i nekoliko koncerata na kojima su izvodili tradicionalnu muziku Srbije i Grčke.

Ethnomusicology workshop TRADITIONAL MUSICAL HERITAGE OF RESAVA REGION

Workshop leader:

**Olivera Vasić, Ph.D. professor
and Selena Rakočević, Ph.D.
docent, FMA Belgrade**

The Resava River downstream region remained insufficiently explored on the ethnomusicology map of Serbia. During the five field research days, the ethnomusicology team visited ten villages in the Despotovac Municipality and the suburbs of the town of Svilajnac. Through numerous interviews with locals, stories on traditional life of the village were recorded, along with vocal interpretation of numerous music themes, and to a lesser extent, instrumental interpretation

of Serbian, Vlach and Roma performers. Abundant audio, video and photo documentation was recorded.

This extraordinary ethnomusicology research provided an opportunity to record authentic traditions and rites of Vlach village funeral, with exceptional examples of mourning the deceased. We will remember socializing with outstanding musicians from Svilajnac, a Roma couple, Slavica and Nenad Cvetković, discussions with several Vlach singers, mother and son Anka Trailović and Miroslav Nastasu in particular, and finally, the encounter with barroom musicians in the Subotica village.

Workshop participants were Nikola Radeka, Borisav Miljković, Branislav Stevanić and Edi Tajm, students of the Faculty of Music Arts. They were joined by Lampros Jeftimiou, student of doctoral studies of Aristotle University in Thessaloniki. Students held several concerts, performing the traditional music of Greece and Serbia.





Radionica fotografije
PORTRETI RUDARA

Voditelj radionice
doc. mr Vladimir Tatarević / FPU

U ambijentu velikog prirodnog bogatstva, radionica fotografije okrenula se suštoj suprotnosti. Život rudara, njihovih porodica i stanovništva ovog kraja ostavio je najupečatljiviji utisak na učesnike radionice. Preko fotografija koje smo napravili tokom desetak dana, pored dokumentarnog snimanja razvoja Letnje umetničke škole, pokušali smo da preneseemo atmosferu, vizure i priče ljudi ovog kraja. Nadamo se da smo u tome uspeali.

U radionici su učestvovali studenti Fakulteta primenjenih umetnosti u Beogradu Sanja Radovanović, Jelena Mišić i Luka Klikovac.

**Photography workshop
PORTRAITS OF MINERS**

Workshop leader:
Vladimir Tatarević, M.A.docent
at FAA Belgrade

In the ambience of exceptional natural beauty, photography workshop turned to the very

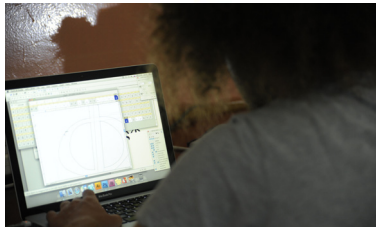
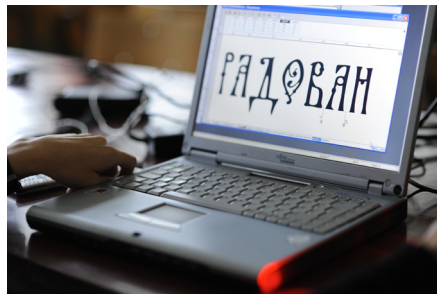
opposite. The workshop participants were most impressed by the lives of coal miners, their families and inhabitants of this region. We attempted to not only document the development of Summer Art School through photographs in the course of ten days, but to also depict the atmosphere, vision and personal histories of people from this region. We hope we have achieved that goal. Participants: Sanja Radovanović, Jelena Mišić and Luka Klikovac, students of the Faculty of Applied Arts, Belgrade.





ВАЖКАМ
БОНЬ П
ЕУЩЕ А
ЗШФ А
ФХУС
и
с
т
т
д

А



Radionica pisma i tipografije

RESAVSKA TIPOGRAFSKA ŠKOLA

Voditelj radionice
prof. Olivera Stojadinović / FPU

Na osnovu rukopisa sa kraja 14. i početka 15. veka čuvene Resavske prepisivačke škole koju je osnovao despot Stefan Lazarević u manastiru Manasija, napravljena su digitalna tipografska pisma. Kao izvor korišćeni su materijali iz digitalnih zbirki Narodne biblioteke Srbije i Univerzitetske biblioteke „Svetozar Marković“, snimci rukopisa iz Hilandara, a u manjoj meri reprodukcije iz knjiga i kataloga.

Rezultat rada su fontovi koji sadrže slova savremene ćirilice, brojeve, interpunkciju i znake neophodne za slaganje teksta, pri čemu su iz rukopisa preuzeti postojeći oblici slova, a ostala slova, brojevi i znaci projektovani su u istom stilu. U pojedinim fontovima dodati su latinica, staroslovenski znaci i ornamenti. Jedno pismo je inspirisano naslovima iz više različitih rukopisa; drugo, pored slova za tekst, sadrži i inicijale.

Fontovi Despot, Slova svetih otaca, Resavica, Triod, Triod posni i Beseda poklonjeni su opštini Despotovac za korišćenje u štampiranom i digitalnim publikacijama.

Učesnici radionice bili su studenti Fakulteta primenjenih umetnosti Ivana Ćirović, Marija Dimić i Nikola Stojanović, gosti sa Akademije za likovnu umetnost i oblikovanje u Ljubljani prof. Lucijan Bratuš i student Uroš de Gleria, kao i Sofija Milenković, učenica gimnazije.

Lettering workshop

THE RESAVA TYPOGRAPHY SCHOOL

Workshop leader:
Olivera Stojadinović,
professor at FAA Belgrade

Based on the manuscripts dated in late 14th and the beginning of 15th century, created in the famous Resava copying school, founded by Despot Stefan Lazarević in Manasija monastery, digital typographic lettering was created. Resources were the materials from digital collections of Serbian National library and University Library „Svetozar Marković“, recorded manuscripts from Hilandar and, to a lesser extent, reproductions from books and catalogues.

The outcomes are fonts containing letters of modern Cyrillic alphabet, numerals, punctuation and symbols necessary for text formatters. The existing letter forms were taken over from the manuscripts, while the remaining letters, numbers and symbols were designed in the same style. In certain fonts, Roman alphabet, Old Church Slavic symbols and ornaments were added. One script was inspired by the titles from several different manuscripts; the other contains the lettering for the text as well as the initials. Despot, Holly Fathers' Letters, Resavica, Triod, Triod Thin and Oration fonts were donated to Despotovac Municipality to be used in printed and digital publications.

Workshop participants were Ivana Ćirović, Marija Dimić and Nikola Stojanović, students of the Faculty of Applied Arts, guests from the Academy of Fine Arts and Design, Ljubljana, professor Lucijan Bratuš and student Uroš de Gleria, and Sofija Milenković, gymnasium student.





Radionica u proširenom polju skulpture

UMETNIK U RUDNIKU UGLJA

Voditelj radionice
doc. Radoš Antonijević / FLU

U promenjenim uslovima umetničkog rada i prezentovanja, bez mogućnosti da se skulpturom bave na konvencionalni način, studenti su se našli pred zadatkom da kroz eksperimentalni rad pronalaze nove i uzbudljivije načine skulptorskog mišljenja i delovanja. Samim tim, osvajanje slobode u izboru motiva i umetničkih metoda bila je glavna tema ove radionice.

Uvodna tema imala je radni naziv anonimna skulptura i podrazumevala je uočavanje skulpturalnosti u arhitektonskim i industrijskim strukturama i njeno foto dokumentovanje.

Ugalj, njegove fizičke karakteristike, oblik i energija neminovno su postali tema interesovanja mladih umetnika koji jedan deo svog rada oslanjaju na prirodu materijala.

Napušteni objekti, prazna dečija igrališta i puste ulice bili su inspirativan teren za umetničke akcije i intervencije koje su se kao po pravilu bavile čitanjem opšt društvenih dešavanja kroz prizmu intimnog doživljaja ili lične sudbine.

Sve što je urađeno u okviru ove radionice prezentovano je kroz odabrani foto materijal i jedan video rad.

U radionici su učestvovali studenti Fakulteta likovnih umetnosti u Beogradu: Nevena Vuksanović, Milan Kulić i Nikola Blagojević, i studentkinja Maja Šimunović sa Akademije likovnih umetnosti u Zagrebu.

Sculpture Workshop AN ARTIST IN A COAL MINE

**Workshop leader:
Radoš Antonijević, M.A. docent
at the FFA Belgrade**

Under altered conditions of artistic work and presentation, deprived of the possibility for any conventional approach to sculptural work, the students were tasked to find new and exciting ways of sculptural thinking and acting through experimental work. Therefore, liberty in selecting motives and artistic methods became the main subject of this workshop.

The introductory topic was titled anonymous sculpture which meant distinguishing sculptural qualities in architectural and industrial structures and creating photo documentation of these elements.

The coal, its material characteristics, shape and energy inevitably became the focus of interest of young artists whose work was partially based on the nature of the material.

The abandoned objects, empty playgrounds and deserted streets were an inspiring terrain for artistic actions and interventions which as a rule explored general social events through the prism of intimate experience or personal fate.

Everything that was done within each workshop was presented through the selected photo material and one video work.

Students of the Faculty of Fine Arts Belgrade, Nevena Vuksanović, Milan Kulić and Nikola Blagojević, and Maja Šimunović from the Academy of Fine Arts, Zagreb.





Radionica zidnog slikanja
MURAL GRADA

Voditelj radionice
doc. Vesna Knežević i red. prof. Radomir Knežević / FLU

Ideja o vizuelnoj interpretaciji tapiserije Pariza 16. veka na zidu Doma Kulture Resavica nametnula se iz dva razloga. Jedan razlog bio je da se u realnom, arhitektonski pomalo neusklađenom prostoru stvori gradsko jezgro sa obiljem života; drugi razlog, pak, bila je potpuna semantička usklađenost odabranog motiva sa arhitekturom manastira Manasija i Ravanica, građenih u istom periodu kada je tapiserija nastala.

Radovi su se izvodili u dva navrata, jer je u okviru trajanja Letnje umetničke škole bilo nemoguće završiti 500 m² pažljivo slikane zidne površine.

Na slikanju murala radili su studenti Fakulteta likovnih umetnosti Ivan Čirović, Jelena Vićentić, Iva Kaličanin, Stefanija Veljković, Miloš Ostojić, Ivan Milenković, Nikola Nikoletić i Petar Đorđević. Radu su takođe doprinele dve studentkinje sa Univerziteta Aristotel u Solunu Elefterija Petridu i Aleksandra Bizu.

Najstarijom metodom nanošenja mreže, kako bi se u proporciji uneo tačan crtež, do suptilnih

razmatranja valerskih vrednosti arhitektonskih motiva, ostvaren je mural koji je, zbog zahtevnosti impozantne veličine zida, nadograđivan tokom izvođenja.

Iluzijom postojanja izmišljenog grada na način slikarske čarolije, unet je poseban vid života u mesto rudara.

**Workshop of Mural Painting
THE TOWN MURAL
Workshop leaders:
Vesna Knežević, docent, and
Radomir Knežević, professor
at FFA Belgrade**

Two reasons generated the idea of visual interpretation of the Paris tapestry from the 16th century on the wall of Cultural Centre Resavica. One was to create a lively urban core in an authentic, somewhat architecturally disharmonic area; the other motive was a complete semantic harmony of the selected motive with the architecture of Manasija and Ravanica monasteries, originating from the same period as the tapestry.

The works were carried out in two stages, since it was impossible to finish 500 m² of carefully painted wall surface within two weeks. The mural was built using the oldest methods of layering the net to precisely transfer the proportions, combined with the subtle consideration of value values of architectural motives. Due to the demanding size of the wall, it was superstructured during the construction.

The illusion of the existence of the imaginary town, in the magic of the artistic manner, introduced the special life quality into the coal miners' town. Students of the Faculty of Fine arts, Ivan Čirović, Jelena Vićentić, Iva Kaličanin, Stefanija Veljković, Miloš Ostojić, Ivan Milenković, Nikola Nikoletić and Petar Đorđević, and Elefteria Petridou and Alexandra Bisou, students of Aristotle University, Thessaloniki, worked on mural painting.





Radionica umetnosti zvuka
SOUNDSCAPE RESAVSKOG KRAJA

Voditelj radionice
Zoran Jerković, viši umetnički saradnik / FDU

U živopisnom i zvukom prebogatom Resavskom kraju – Resavica, Resavska pećina, manastiri Manasija i Ravanica, Despotovac, Senjski rudnik, vodopadi Prskalo i Lisine – polaznici Radionice zvuka su tokom održavanja LUŠ sačinili radiofonski esej Zvučni pejzaž resavskog kraja. Ovaj rad završni je deo procesa u kojim su polaznici nastojali, najpre, da snime svo to zvučno bogatstvo, a potom, živeći nedelju dana u okruženju tog zvuka, osmisle ‘dramaturgiju’ dela i sačine konačnu emisiju.

Polaznici Radionice bili su studenti Katedre za snimanje i dizajn zvuka Fakulteta dramskih umetnosti u Beogradu Milica Lukić, Nikola Lukić, Branko Topalović i Slobodan Mihajlović, student Katedre za kompoziciju Fakulteta muzičke umetnosti Vladimir Korać, i studentkinja Odseka za Dramu Aristotel univerziteta u Solunu Marija Niopa.

Zvučni pejzaž resavskog kraja predstavljen je na završnoj prezentaciji LUŠ u Despotovcu, a početkom avgusta je emitovan

na II programu Radio Beograda u emisiji Kulturni krugovi – tematski blok Ars Sonora.

The Sound Design Workshop
SOUNDSCAPE RESAVA REGION

Workshop leader:
Zoran Jerković, higher artistic associate at FDA Belgrade

In the vivid and rich in sound Resava region – Resavica, Resava Cave, Ravanica and Manasija monasteries, Despotovac, Senjski Rudnik, waterfalls Prskalo and Lisine – the participants of the Sound Design Workshop created a radio-phonetic essay The Soundscape of Resava Region. This final work was the part of the workshop, in which the participants sought to record the treasure of sounds, followed by developing the ‘dramaturgy’ of the work, while living in the surroundings of the sounds for a week, all of which would result in a broadcast.

Participants of the workshop were the students of the Depart-

ment for recording and sound design of the Faculty of Drama Arts in Belgrade: Milica Lukić, Nikola Lukić, Branko Topalović and Slobodan Mihajlović, Vladimir Korać, student of the Department for the composition, Faculty of Music Arts, and Maria Nioppa, student of the Department of Drama, Aristotle University, Thessaloniki.

Soundscape of Resava Region was broadcasted on the Radio Belgrade II programme, on the radio show Cultural circles, within the topic bloc Ars Sonora.





Radionica kulturnog turizma

KULTURNI TURIZAM I LOKALNI RAZVOJ

Voditelji radionice

prof.dr Milena Dragičević Šešić, mr Aleksandar Brkić/ FDU

Resavski kraj obiluje izvanrednim resursima za razvoj kulturnog turizma – od neprocenjivih kulturnih i istorijskih spomenika, preko prirodnih atrakcija izuzetne lepote, do brojnih festivalskih sadržaja i bogate rekreativne ponude. Trodnevni seminar okupio je zaposlene i aktiviste u opštinskim upravama, privredi, kulturi i drugim poljima u opštinama Despotovac, Čuprija, Žagubica, Svilajnac i Boljevac, oko programa čiji cilj je bio prepoznavanje potencijala za razvoj kulturnog turizma i osmišljavanje strategija njihovog korišćenja.

Na osnovu terenskog istraživanja i interaktivnih diskusija u radionici, studenti Menadžmenta u kulturi koncipirali su preporuku za strategiju razvoja kulturnog turizma: *Resursi i potencijali kulturnog turizma u resavsko-moravskom regionu.*

Cultural tourism workshop CULTURAL TOURISM AND LOCAL DEVELOPMENT

Workshop facilitator:

Milena Dragičević Šešić, Ph.D., professor at the Department of management and productions of theatre, radio and culture, FDA; Aleksandar Brkić, M.A.; Borislav Šurdić, Ministry of Culture of the Republic of Serbia; Bojana Ilić, Tourist Organisation Serbia; Marković Maja, Kisić Višnja, Trifunović Nina, University of Arts Belgrade students

The Resava River region is rich in outstanding resources for the development of cultural tourism – with precious cultural and historic monuments, natural attractions of exceptional beauty, numerous festival events and recreational options offered. Three-day seminar gathered employees and activists in municipal administrations, economy, culture and other sectors in the Municipalities of Despotovac, Čuprija, Žagubica, Svilajnac and Boljevac, around the programme

aimed at recognising the potentials for the cultural tourism development and devising the strategies for its utilization.

Based on the field research and results developed during the interactive session, the Cultural Management Studies students produced recommendations for the cultural tourism development strategy titled Resources and Potentials of Cultural Tourism in Resava-Morava Region.

